

LEGGE REGIONALE

MODIFICHE ALLA LEGGE REGIONALE 21 SETTEMBRE 2005, N. 7 E SUCCESSIVE MODIFICHE CONCERNENTE “NUOVO ORDINAMENTO DELLE ISTITUZIONI PUBBLICHE DI ASSISTENZA E BENEFICENZA - AZIENDE PUBBLICHE DI SERVIZI ALLA PERSONA”

Il Consiglio regionale
ha approvato
il Presidente della Regione
promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Cessione di patrimonio a favore delle aziende pubbliche di servizi alla persona [APSP])

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 12 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche, viene inserito il seguente comma:

“3-bis. Gli enti pubblici, sul cui ordinamento la Regione ha competenza legislativa, che presentano la domanda ai

REGIONALGESETZ

ÄNDERUNGEN ZUM REGIONALGESETZ VOM 21. SEPTEMBER 2005, NR. 7 MIT SEINEN SPÄTEREN ÄNDERUNGEN BETREFFEND „NEUORDNUNG DER ÖFFENTLICHEN FÜRSORGE- UND WOHLFAHRTSEINRICHTUNGEN - ÖFFENTLICHE BETRIEBE FÜR PFLEGE- UND BETREUUNGSDIENSTE“

Der Regionalrat

hat folgendes Gesetz genehmigt,
der Präsident der Region

beurkundet es:

Art. 1

(Vermögensabtretung zugunsten der öffentliche Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste [ÖBPB])

1. Im Artikel 12 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen wird nach Absatz 3 der nachstehende Absatz eingefügt:

„3-bis. Die öffentlichen Körperschaften, deren Ordnung unter die Gesetzgebungsbefugnis der Region fällt und welche den

sensi del comma 1 possono, a titolo gratuito, cedere la proprietà dei propri beni o costituire sugli stessi diritti reali di godimento a favore dell'azienda, allo scopo di dotare l'azienda stessa del patrimonio richiesto dal comma 3. Ai fini della valutazione della consistenza del patrimonio, l'impegno a cedere o a costituire diritti reali di godimento deve risultare dalla deliberazione di costituzione dell'azienda. Per gli enti pubblici il cui territorio ricade nel bacino di utenza dell'azienda, la cessione o la costituzione di diritti reali di godimento possono essere effettuate anche a favore di aziende già istituite. In caso di estinzione dell'azienda, il patrimonio ceduto ai sensi del presente comma torna in proprietà all'ente pubblico che l'ha ceduto con il vincolo di destinazione di cui all'articolo 15, comma 2.”.

Art. 2

(Integrazione in materia di incarichi)

1. Al comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale n. 7/2005 e successive

Antrag gemäß Absatz 1 stellen, können dem Betrieb den eigenen Güterbesitz abtreten oder auf dieselben Güter dingliche Nutzungsrechte zugunsten des Betriebes eintragen, damit der Betrieb über das laut Absatz 3 notwendige Vermögen verfügen kann. Zum Zwecke der Bewertung des Vermögensbestands muss die Verpflichtung zur Abtretung oder zur Eintragung von dinglichen Nutzungsrechten aus dem Beschluss betreffend die Betriebsrichtung hervorgehen. Für die öffentlichen Körperschaften, die sich im Einzugsgebiet des Betriebes befinden, sind die Abtretung oder die Eintragung von dinglichen Nutzungsrechten auch zugunsten bereits bestehender Betriebe möglich. Im Falle der Auflösung des Betriebs geht das im Sinne dieses Absatzes abgetretene Vermögen wieder in das Eigentum der öffentlichen Körperschaften zurück, die es mit der Zweckbindung laut Artikel 15 Absatz 2 abgetreten hat.“.

Art. 2

(Ergänzung betreffend die Aufträge)

1. Im Artikel 30 Absatz 2 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 mit seinen

modifiche viene aggiunto il seguente periodo: “o al rimborso alle amministrazioni stesse degli oneri sostenuti per l'attività di collaborazione svolta.”.

Art. 3

(Modifica dell'articolo 38 della legge regionale 21 settembre 2005, n. 7 e successive modifiche)

1. Ai commi 4 e 5 dell'articolo 38 della legge regionale n. 7/2005 e successive modifiche, le parole: “alle organizzazioni di volontariato” sono sostituite dalle parole: “agli organismi di cui al comma 3”.

2. Al comma 7 dell'articolo 38 della legge regionale n. 7/2005 e successive modifiche, le parole: “alle organizzazioni in cui il volontariato si articola” sono sostituite dalle parole: “agli organismi di cui al comma 3” e le parole: “le organizzazioni stesse” sono sostituite dalle parole: “gli organismi stessi”.

Art. 4

(Norma finanziaria)

1. La presente legge non comporta oneri per il bilancio regionale.

späteren Änderungen wird der nachstehende Satz hinzugefügt: „bzw. die dafür bestrittenen Ausgaben den Betrieben rückerstatten.“.

Art. 3

(Änderung des Artikels 38 des Regionalgesetzes vom 21. September 2005, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen)

1. Im Artikel 38 Absatz 4 und 5 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „den ehrenamtlich tätigen Organisationen“ durch die Worte „den Einrichtungen laut Absatz 3“ ersetzt.

2. Im Artikel 38 Absatz 7 des Regionalgesetzes Nr. 7/2005 mit seinen späteren Änderungen werden die Worte „den Organisationen, bei denen Ehrenamtliche tätig sind,“ durch die Worte „den Einrichtungen laut Absatz 3“ und die Worte „diese Organisationen“ durch die Worte „diese Einrichtungen“ ersetzt.

Art. 4

(Finanzbestimmung)

1. Dieses Gesetz bringt keine Ausgaben zu Lasten des

Regionalhaushalts mit sich.

Art. 5
(Entrata in vigore)

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

IL PRESIDENTE
DELLA REGIONE

Art. 5
(Inkrafttreten)

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

DER PRÄSIDENT
DER REGION